

# Восточная Литература

## ИЗ НОВОГО СПИСКА ГЕОГРАФИИ, ПРИПИСЫВАЕМОЙ МОИСЕЮ ХОРЕНСКОМУ.

В первый раз европейские ученые познакомились с географическим трактатом Моисея Хоренского по латинскому переводу, сделанному братьями Вистон и изданному, вместе с их же переводом Истории Хоренского, в 1736 году в Лондоне. Но самый текст уже два раза был издан до того времени — в Марсели в 1683 г. и в Эчмиадзине в 1698.

Этот географический трактат, по известным донныне спискам, был не раз предметом строгой критики, старавшейся главным образом установить время его составления. И каждый раз, как и следовало ожидать, точка зрения критика обыкновенно зависела от того списка Географии, который в данную минуту находился в его руках.

В 1789 году барон Сент-Круа поместил в апрельской книжке *Journal des Savants* <sup>1</sup> коротенькую заметку под заглавием: *Sur la Geographie de Moysse de Chorene*. В ней он говорит, между прочим следующее: *L'addition la plus remarquable est celle, qui concerne [22] Basra ou Bassora. Il place cette ville dans la Babylonie et nous dit, qu'elle abonde en toute sorte de marchandises, que les navires y abordent de l'Inde et de toutes les parties de l'Orient. Or, nous savons par les temoignages unanimes des ecrivains orientaux que Basra fut fonde par les ordres de Caliphe Omar, la XIV annee de l'hegyre, 635 apres J. C* *Consequemment l'auteur armenien de cet abrege geographique n'est point, comme on le veut jusqu'a present, Moysse de Chorene qui vivait dans le cinquieme siecle. Cet escrit n'a pu etre compose qu'a la fin du VII-e siecle ou au commencement du VIII-e, temps, ou Bassora est devenue aussi florissante qu'il nous apprend.* Очевидно, Сент-Круа бегло просмотрел текст, переданный в переводе Вистонов; иначе он обратил бы внимание и на другая несообразности сочинения, приписываемого автору V столетия.

Более строгой и резкой критике был подвергнут этот трактат известным французским арменистом Сен-Мартеном, утверждавшим, что так называемая География Моисея Хоренского могла быть только произведением X века. Такой отзыв французского критика решительно противоречил установившемуся между армянскими учеными мнению о принадлежности этой Географии перу знаменитого историка Хоренского. Между тем Сен-Мартен был прав в своих заключениях, так как он не мог говорить иначе, имея под руками сильно искаженные переписчиками списки Географии. Выводы его оказались неверными лишь тогда, когда мхитаристы, сравнив между собою несколько лучших списков Географии, в 1843 году дали ученой публике более древнюю и менее искаженную редакцию, снабдив ее большим количеством вариантов, встречавшихся в разных списках. Это издание в свою очередь было подвергнуто мною строгому и обстоятельному разбору <sup>2</sup>, из которого оказалось, что означенная География в том виде, в каком она была издана мхитаристами, во всей своей целостности, никоим образом не могла быть трудом Моисея Хоренского. Как в предисловии, так и в многочисленных примечаниях к переводу, указаны мотивы, которые обязывали критика приписать окончательную редакцию Географии времени позднему, чем половина V века.

Недавно в Венеции в библиотеке мхитаристов, был открыт новый список той же Географии. Он был издан в 1881 г. [23] по случаю географического конгресса в Венеции. Издатель нового текста, ныне покойный, о. Сукри, член конгрегации мхитаристов, присоединил к тексту новый французский перевод, снабдив его небольшим предисловием, в котором он без особенно веских доказательств возвращается к тому заключению, что География написана Хоренским, и что, следовательно, она есть произведение V века. Оставляя пока в стороне мнения издателя и переводчика, мы должны признать этот новый текст важным приобретением для исторической географии. Список, изданный о. Сукри, настолько разнится от всех известных до того времени списков той же Географии, что его во многих частях можно считать совершенно отдельною редакцией, или даже если и старою, то значительно исправленною и дополненною другим лицом. Превосходя объемом почти вдвое прежние тексты той же Географии, он сообщает весьма часто вещи, до него неизвестные, относительно некоторых стран Передней Азии, и часто исправляет то, что в старых списках было искажено и не поддавалось исправлению. Особенное значение мы придаем тем отделам Географии, которые составлены на основании данных, ныне для нас недоступных или утраченных. Таких мест особенно много встречается при описании стран Передней Азии. Мы, к сожалению, должны заметить, что и этот текст дошел до нас в крайне искаженном виде, требующем сравнения с другими однородными списками.

Полный разбор нового текста потребовал бы нового отдельного исследования. Краткий отчет о тексте, о французском переводе и о взгляде переводчика на время составления Географии помещен в IV книжке журнала *Museon* за 1882 г., издающегося в Лувене.

Уже поверхностное знакомство с новым текстом убедило меня в том, что и в нем существуют те же признаки, которые заставили меня отнести к VI и даже к VII веку список Географии, изданный мхитаристами в 1843 году. Если угодно, и в той, и в другой редакции памятника можно признать его автором Хоренского, если выкинуть из текста, или принять за интерполяцию все, что противоречит этому положению, как то делает французский переводчик. А выкинув все это, мы получим только простой сколок Птолемеевой Географии, и вся оригинальность и самостоятельное значение армянской географии исчезнет. [24]

Между тем в ней есть вещи важнее сокращенного конспекта Птолемея или Хорографии Паппа Александрийского.

В предисловии к русскому переводу Армянской Географии мы уже говорили, что некоторые части географии, преимущественно описание стран Передней Азии, заимствованы автором не из Птолемея, а из восточных источников, имевших, по всей вероятности, официальное происхождение. В описании Армении, Албании, Иверии и Ирана встречается около 300 имен местностей, добытых не из греческих источников. В новом тексте описание этих стран значительно пополнено. Но и в других частях замечается разница против старого текста. Так, например, в описаниях Фракии, европейской и азиатской Сарматии и Скифии встречаются вещи, которых не было в старых списках. Эти прибавки, в виду интереса сообщаемых ими фактов, требуют, чтобы на них было обращено некоторое внимание. С этою целью я предлагаю в настоящее время простой перевод описания стран восточной Европы и азиатской Скифии по старому и новому спискам, без всяких объяснений и примечаний. Прибавлю только два слова о Болгарах. В описании азиатской Сарматии автор говорит о разных

племенах болгарских, получивших свои названия от рек, у которых они поселились. Таких племен насчитывается четыре: Купи-Булгар, Дучи-Булгар, Огхондор (вернее: Woghchondor) — Блкар (sic) и Чдар-Болкар. Они жили, по мнению автора, к северу от Кавказских гор, у реки Кубани и южнее. В названии первого племени мы узнаем реку Кубань в форме Cūpis или Sorhen, как с VI столетия стала называться эта река. Относительно Чдар-Булгар я должен заметить, что французский переводчик передает это название через Citar, и в примечании на стр. 35, даже армянскими буквами пишет уже не Чдар, а Китар, и под эту форму он видит Котрагов. Что касается Огхондор-Булгар, то они, по всей вероятности, Оногундуры византийских писателей, как уже заметил о. Сукри, и Вгндур-Булгар истории Моисея Хоренского. В армянском тексте к этому имени прибавлено слово: еkn, что может означать пришелец. Французский переводчик не передал этого слова. Если здесь нет искажения, я полагаю, что это слово намекает на древнее переселение Болгар в Армению, известное из Моисея Хоренского. У этого писателя в двух местах говорится о поселении Булгар в Армении. Раз в главе 9, кн. II, [25] следующим образом: "В дни (Аршака в I — II веке до Р. Х.) произошли большия смуты в поясе великой горы Кавказа, в стране Булгар, из которых многие отделившись пришли в страну нашу и поселились на долгое время ниже Кога (Kogh) в местах плодородных и обильных хлебом". Ког, в Тайской провинции, находился приблизительно к западу от Ольты (ср. Κωλοῖ у Steph. Byz. и Colica regio у Plin. VI, 5). Хоренский приводит это известие как заимствованное у сирийского писателя Мар-Абаса-Катины, жившего, по его мнению, во II веке до Р. Хр. Но внутренний смысл известий, передаваемых Хоренским о Мар-Абасе, заставляет нас предполагать, что этот сирийский писатель никак не мог жить раньше III века по Р. Хр. (см. Ж. М. Н. Пр. 1875, январь, мою статью: "О Ванских надписях", гл. II), и следовательно, сообщение о поселении Болгар в Армении может иметь значение только как известие III века по Р. Хр. В другом месте, гл. 6. кн. II, говорится: "(Вагаршак, отец Аршака), распустив западные войска, спустился в пастбищные места у пределов Шарая (то-есть, Ширака), называемых древними Безлесным или Верхним Басьяном. (Эта местность) впоследствии, по случаю поселившейся в ней колонии Вгндур<sup>3</sup> — Булкара Внда, по имени его была названа Вананд. Села и до сих пор называются по именам братьев и детей (потомков) его". Здесь прямо бросается в глаза сходство Vghndur — Булкара с встречающимся в Географии названием Woghchondor — Блкар, из чего можно заключить, что и в известии Хоренского под Вунд или Внд следует понимать имя предводителя Болгар, а под Вгндур-Болкар — название Волгарского племени или отдела. Приступим к выпискам:

### **Фракия.**

По старым спискам:

Фракия к востоку от Далмации, рядом с Сарматией, имеет пять небольших и одну большую область, в которой живут 25 славянских (sklavain) народов. Их места заняли Готы (Goudkh). Фракия включает в себе горы, реки, города, озера и столицу — Счастливый Константинополь. [26]

По новому списку:

Десятая страна Европы, Фракия, лежит к востоку от Далмации, рядом с Сарматией, начиная от реки Тароса (читай: Тирас, как в описании европейской Сарматии) и до Дануба. В ней пять областей и еще страна Веримус (читай: Верин-Мус, то-есть, Moesia

Superior) и Дардания с четырьмя городами. На юге находится Собственная Фракия, а к северу великая страна Дакия, в которой живут Славы — 25 народов. Места их войной заняли Готы, прибывшие из острова Скании <sup>4</sup>, называемой Германским Гемисом (?). Но Склавы (sic), перейдя реку Данай, заняли себе другую область в Фракии и Македонии, и прошли в Ах(а)ию и Далмацию. Прежде же в Фракии были следующие воеводства: Тандилике (Δανθηλητικη), Сардике (Σαρδικη), Сикилите (Σελλιτικη) и др. Во Фракии две горы и реки, из которых одна, Дануб, делясь на шесть рукавов, образует озеро и остров, называемый Пюки (Peuce). На этом острове живет Аспар-Хрук, сын Хубраата <sup>5</sup>, бежавший от Хазар из гор Булгарских и прогнавший Авар на запад. Он поселился на этом месте. В Фракии лежит Счастливый Константинополь при устье пролива Понта, называемого Фракийским Босфором. В 20 милях от Константинополя находится город Еракля с театром, составляющим одно из семи чудес. Отсюда на север до Рима 200 миль.

### **Европейская Сарматия.**

По старым спискам:

Сарматия, часть (или половина, то-есть, европейская) которой лежит к востоку от Германии <sup>6</sup>, тянется по Северному океану до [27] Неизвестной земли и до горы Рипия (Ριπια), из которой вытекает река Тонавис. Сарматия включает в себе несколько мелких стран, из которых одну, Херсонез Таврический, занимают христиане, а другая — язычники. В Сарматии 5 гор, 13 рек, небольшое озеро и 2 острова. Там же находятся два капища (или храма), из которых одно называется Александровым (οι Αλεξανδρου βωμοι), а другое — Кесаревым (οι Καισαρος βωμοι).

По новому списку:

Девятую страну Европы составляет (Европейская) половина Сарматии, к востоку от Германии, начиная от реки Хистулы (читай: Вистулы) и гор, носящих то же название (то-есть, Сарматских). Она простирается по берегу Северного океана до Неизвестной страны и до восточных оконечностей горы Рипа, откуда истекает река Танаис, которая, направляясь на юг, разделяет Сарматию на две части: на восточную в Азии и на западную в Европе, до впадения своего в море <sup>7</sup> Меотис. Продолжая плавание на кораблях до моря Понта, граница идет Понтом до реки Тираса (Tyrag), которая отделяет Дакию от Сарматии. В Сарматии множество мелких стран. Христианам принадлежит Таврический полуостров, то-есть Херсонез, между озером Бюке (Byce), морем Меотис и Понтом до впадения Каркинитской реки в залив того же имени. Остальные области принадлежат язычникам, из которых один народ называется Амаксабии, то-есть, живущие в телегах. В Сарматии семь круглых гор, из которых втекают в Понт много рек. Некоторые из последних, соединившись вместе, образуют одну реку, называемую Кочо (?). Есть там небольшое озеро, два острова и два капища (храма).

### **Азиатская Сарматия.**

По старым спискам:

Сарматия (азиатская) отделяется от своей половины (европейской) восточными оконечностями горы Рипия, рекою Тонавис, морем Меотис, и простирается вдоль Кавказских гор у Грузии и Албании до Каспийского моря. [28]

В Сарматии находятся горы Гиппийские и Кераунские и другие; много рек, в числе их Этиль с 70 рукавами (или притоками), на котором защищается (укрепляется) народ Басилы.

Следующие народы живут в Сарматии <sup>8</sup>: 1) Хазары, 2) Буши, 3) Баслики (Барсилы, Басилы), 4) Апшеги, 5) Апхазы, 6) Царственные Сарматы, 7) Иппофаги, 8) Нахчаматьяны, 9) Фтирофаги, 10) Сюрикийцы, 11) Митрикийцы, 12) Амазонки, 13) Аланы, 14) Хебуры (var. Хебары), 15) Кудеты, 16) Скюмы, 17) Аргаветы, 18) Марголы, 19) Такоци (var. Такры), 20) Аргозы, 21) Дачаны, 22) Пинчи, 23) Двалы, 24) Гунны, 25) Воспуры, 26) Цанары, в земле которых проходы Аланский и Цекан, 27) Туши, 28) Хушы, 29) Кусты, 30) Людоеды, 31) Цхаваты, 32) Гудамакары, 33) Дуичики, 34) Дидоцы (var. Дигои). 35) Леки, 36) Катапастианы, 37) Агутаканы, 38) Хенуты (var. Хенуки), 39) Шилы, 40) Чигбы, 41) Хегайк (можно транскрибировать: Хелы), 42) Каспы, 43) Пухи, 44) Ширваны, 45) Хсраны, 46) Таваспары, 47) Хечматаки, 48) Ижамахи, 49) Пасхи, 50) Пусхи, 51) Пиконаки, 52) Баканы, 53) Маскуты <sup>9</sup>, у самого Каспийского моря, куда доходят отроги Кавказа и где воздвигнута Дербентская стена, громадная твердыня в море. Севернее живут Гунны, у которых город Варачан и другие города. Царь севера называется хаган. Он владыка Хазар. Царица же, жена хагана, происходит из народа Басилов.

По новому списку:

18-я страна Азии, азиатская половина Сарматии, граничит восточными оконечностями гор Рипия, рекой Танаисом, морем Меотис, проливом, соединяющим его с Понтом Евксинским; далее на восток берегами того же моря (Понта) до впадения в него реки Коракса, то-есть, вороны (Ингур?); далее Кавказскими горами, прилегающими к Грузии и Албании до Каспийского моря и до впадения в него реки Соанас (Сунджи?). О такой реке нигде не слышать <sup>10</sup>. [29]

В Сарматии лежат горы Кераунские и Иппийские, которые выпускают из себя пять рек, впадающих в Меотийское море. Из Кавказа текут две реки: Валданис (Vardanes, то-есть, Кубань), текущая до горы Кракс (Согах), которая начинается у Кавказа и тянется на северо-запад между Меотисом и Понтом. Другая река, Псевхрос (Psychrus) отделяет Босфор от тех мест (?), где находится городок Никопс.

К северу от них (нея) живут народы Турков и Болгар, которые именуются по названиям рек: Купи-Булгар, Дучи-Булкар, Огхондор (Woghkhondor) Блкар — пришельцы, Чдар-Болкар. Эти названия чужды Птоломею. Из Гиппийских гор бежал сын Худбадра (читай: Хубраата, как выше). Между Болгарами и Понтийским морем живут народы: Гарши, Куты и Сваны до города Питинунта (Pityus) на морском берегу страны Авазов (Abasgi), где живут Апшилы и Абхазы до приморского своего города Севастополиса (Dioscurias), и далее до реки Дракона, текущей из Агван (не Албании) и отделяющей Абхазию от страны Егер. Там находятся области 46 народов. На севере в смежности с Неизвестною землей живут: 1) Царственные Сарматы и 2) Гиппофаги. К западу (или у устьев) от Танаиса живут 3) Нахчаматьяны и другой народ, 4) Кларджи; далее, 5) Суракийцы, затем 6) область Мидосдесен. Далее, к востоку от Кераунских гор, живут 7) Амазонки, воинственные женщины, до реки Ира (читай: Ра), которая вытекает на севере в Неизвестной стране двумя истоками, которые затем соединяются, и дойдя до Гиппийских гор, выделяют из себя рукав к реке Танаису, впадающему в море Меотис. Остальная часть поворачивает к востоку у гор Кераунских. После того соединяются с

нею две реки, текущая из северо-восточных гор Римика (Rhimnici moues) и делают из нее (то-есть, Волги) реку с семьюдесятью рукавами, которую Турки называют Атль. Среди этой реки находится остров, на котором укрывается народ 8) Баслов от сильных народов 9) Хазар и 10) Бушхов, приходящих на зимняя пастбища и располагающихся на востоке и на западе реки. Остров называется Черным, потому что он кажется черным от множества Баслов, населяющих его вместе с своими стадами. Птоломей называет [30] его островом Грав (?). Рукава реки Атль за островом снова соединяются и впадают в Каспийское море, отделяя Сарматия от Скифии. К западу от рек, говорит Птоломей, живут народы 11) Адон (Udon), 12) Алаидон (Olondae), 13) Сондас (Isondae) и 14) Геруа (Gerrus), соименные рекам (Udon, Alonta, Gerrus), текущим из Кавказа до пределов Албании. Народы в Сарматии распределены следующим образом, начиная с запада и направляясь к востоку. Впервых, 15) народ Агванов (не Албан), 16) Аштигор на юге. С ними вместе живут 17) Хебуры, 18) Кутеты, 19) Аргвелы, 20) Мардуйлы и 21) Такуйры. За 22) Дигорами в области Ардоз <sup>11</sup> Кавказских гор живут 23) Аланы, откуда течет река Армна (?), которая, направляясь на север и пройдя безконечные степи, соединяется с Атлем. В тех же горах за Ардозцами живут 24) Дачаны, 25) Двалы, 26) Цехойки, 27) Пурка, 28) Цанарка, в земле которых находятся ворота Аланские и еще другие ворота Кцекен, названные по имени народа. За ними 29) Дуцы и 30) Хужи, 31) Кисты-людоеды, 32) Цхаваты, 33) Гудамакары, 34) Дурцки <sup>12</sup>, 35) Дидои, 36) Леки, 37) Тапатараны, 38) Агутаканы, 39) Хеноки, 40) Шигпы, 41) Чигбы, 42) Пуики. Затем Кавказ делится на два хребта. Один идет [31] по прямому направлению, заключая в себе Ширван и Хсрван до Хорсвема. Другой хребет, выпустив из себя реку Арм (выше названа Армна), текущую прямо на север и впадающую в Атль, идет на северо-восток. В нем живут 43) Таваспары, 44) Хечматаки, 45) Ижмахи, 46) Пасхи, 47) Пусхи, 48) Пюконаки, 49) Батаны, где берет начало длинная стена Абзуд-Кават до болот Альминон (?) и до моря. К северу от этого хребта живет народ 50) Маскутов, на поле Варданиан (читай: Ватния) у Каспийского моря. В этом месте хребет подходит к морю, где находится стена Дербенда (что означает связь и ворота), города Чорского прохода, великой твердыни, построенной среди моря. К северу (от Дербенда) близ моря находится 51) царство Гуннов, на западе у Кавказа город Гуннов, Вараджан, а также города Чунгарс и Мсндр (Семендер). К востоку живут 52) Савиры <sup>13</sup> до реки Талта (читай: Атль), отделяющей азиатскую Сарматия от Скифии, то же что Апахтар или Туркестан. Царь их <sup>14</sup> называется хаган, а царица, жена хагана, хатун.

## **Скифия.**

По старым спискам:

Скифия, то-есть, Апахтарк, то же, что страна Турков, начинается от реки Этиля, простирается до горы Емаона (Imaus), и далее за ней тянется до страны Ченов. Гора же Емаон выше и длиннее всех гор. В Скифии живут 44 народа: Согды, Тухары, Ефталиты и другие народы с варварскими именами. В ней много гор, больших рек, пустынных равнин, а также жаркая и безводная область, а в ней огненное поле. Согды живут между Туркастаном и страной Арийцев. Они богаты, промышленны и занимаются торговлею.

По новому списку:

34-я страна Азии — Скифия, начинается у реки Атль и простирается на юго-запад до горы Емаон, которою разделяется на две части: на Апахтарк и на Туркастан. К северу

она граничит [32] с Неизвестной землей, с запада Сарматией у реки Атль, к югу Врканским морем, Арией и Индией у южного рукава горы Емаон. Далее идут горы Емода, которые отделяют Скифию от Индии. К востоку Скифия граничит страной Ченов. В Скифии обитают 43 народа, между которыми Ихтиофаги, Галактофаги, Херибаци (Rhibii), живущие в Хреав, стране, отнятой у них Берсами. Остальные народы носят такие варварские имена, что излишне перечислять их. Из них мы знаем только народ Бушхов, который в настоящее время живет в той стране. В Скифии есть горы, поля, пустынные и безводные пространства. В ней 5 стран, из которых назовем Согдиане, то-есть, Сагастан или Саке (следует на оборот: Согдиане и Сагастан или Саке (οι Σακαί). В этих двух областях обитают до 15 народов богатых, промышленных, торговых, на пространстве между Туркастаном и Арийцами у горы Емаон, которая выше и длиннее всех гор, и имеет форму циркуля или армянской буквы люн, имеющей згиб с востока на юг (?). Один рукав этой горы тянется на запад на 1280 миль, другой на север на 1550 миль, а третий идет по направлению к Неизвестной стране. На 300 миль от локтя к северу на горе находится дорога и ночлег (каравансарай)? для идущих из Сагастана в страну Ченов (Serica) через каменную башню (turris lapidea) в Удивительной долине. Из пятнадцати народов один называется Масагеты, царица которых умертвила Кира; за тем народ Бхух; за ним на северо-западе народ торговых Холозмийцев, где в области Тур добывается Холозмийский камень (должно быть: Харазмийский, то-есть, лапис-лазули) и лучший сердолик. И еще другой народ (пропуск), и еще народ Тухары. Из 43 народов один называется Хептал (Ефталиты), другой Алхон (?), третий Валхан (?), названные так по городам, лежащим на великой реке, Думос. Из гор их вытекает еще до десяти рек.

---

## Комментарии

1. Memoire envoye a Messieurs du *Journal des Scavans*, sur une nouvelle edition des Petits Geographes anciens. Par M. le baron *Sainte-Croix*, p. 217 — 251. Этот номер журнала весьма редок в настоящее время, и потому я привожу мнение Сент-Круа его же словами. Замечательно, что мнение его, хотя слабо мотивированное, почти верно и для нашего времени. При издании моего перевода Армянской географии я не мог достать этой статьи ни в одной из библиотек столицы.

2. Армянская География VII века по Р. Х., приписывавшаяся Моисею Хоренскому. С.-Пб. 1877.

3. В иных списках: Вндур.

4. В предисловии на стр. 11-й говорится: В Северном океане, насупротив Сарматии и Германии, находится остров *Сканде*, на котором прежде жили Готы.

5. *Кубрат*, или *Кробат*, властитель Котрагов и Будгар, умер в Фанагории, у устьев реки Куфена (Кубани) и оставил пятерых сыновей, разделивших между собою его владения: старший, *Vatbajas* или *Vajan*, остался на родине; второй, Котраг, перешел Танаис; четвертый подчинился Аварскому хану в Паннонии; пятый признал власть Римлян в Равенне; третий, *Аснарух*, перейдя реки Днепр и Днестр, добрался до реки *Nonclus*, или *Ogl*, к северу от Дуная. См. *Murall*, *Chronogr. Byzantine*, под 668 годом.

6. В текстах *Вистонов* и *Сент-Мартена* вместо: от Германии, стоит: Сарматия находится к востоку от Загурии, то-есть, Германских Булгар, тянется по Северному океану до неизвестной земли, называемой Палах (?) и до горы Пипия, и пр.

7. Меотис всюду в тексте называется *цовак*, то-есть, малым морем.

8. В старых списках 53 названий; по сравнении их с известиями греческих и армянских писателей до конца VII века, оказывается, что 40 из них встречаются с большим или меньшим изменением правописания и у других писателей, и следовательно, не искажены до неузнаваемости. См. Арм. Геогр. VII века, стр. 36 — 38.

9. Маскуты или Мизкуты, армянская форма имени Массагетов. Уже в начале IV века они живут на западном берегу Каспийского моря, — южнее Дербента.

10. Должно быть, приписка переписчика на поле, перешедшая оттуда в самый текст, потому что *Soanas* встречается у Птолемея. См. также карту XXIV *Шпрунера*.

11. Ардоз правильнее чем Аргоз в старых списках. Название этой области напоминает одно место из истории Моисея Хоренского, заимствованное им из народных сказаний (II, 50 и 52): во II веке по Р. Х. при Арташесе, царе Армянском, Аланы в соединении с другими северными народами вторглись в пределы Армении. Встреченные Арташесом, они отступили за Куру. В одной из стычек попадаетеся Армянам в плен царевич Аланской. После долгих переговоров Арташес соглашается возвратить царевича отцу с тем условием, чтоб за него (Арташеса) выдали сестру царевича, Сатиник. После смерти царя Аланского, не сын его, брат армянской царицы, а некто другой, завладел престолом. Чтоб возвратить престол законному наследнику Арташес отправляет на Кавказ полководца своего, Смбата, который не только с успехом исполняет данное ему поручение, но из владений своего противника выводит большое число пленных и поселяет их в область Шаваршан, *которая с тех пор начинает называться Артаз, по названию той аланской области, откуда происходили пленники.* Действительно ли армянская область получила свое название от аланской, или народное сказание воспользовалось случайным созвучием имен двух областей для объяснений происхождения имени армянской области, — мы не беремся решить, но сходство между *Ардоз* и *Артаз* бросается в глаза.

12. Название этого племени в Форме Дурцук или Дуцук встречается только в древней Грузинской хронике.

13. В новом списке, по сравнении с теми же источниками, оказалось, что из 58 названий только 38 встречаются у других писателей.

14. То-есть, Хазар, имя и местопребывание которых здесь пропущено. Выше, под 8, говорится о них как о врагах Басилов.

(пер. П. Патканова)

Текст воспроизведен по изданию: Из нового списка географии, приписываемого Моисею Хоренскому // Журнал министерства народного просвещения, Часть 226. 1883

© текст - Патканов К. 1883

© сетевая версия - Thietmar. 2006



© OCR - Терентьева Е. 2006

© дизайн - Войтехович А. 2001

© ЖМНП. 1883

[http://www.vostlit.info/Texts/Dokumenty/Kavkaz/VII/Arm\\_Geogr/text1.phtml?id=2184](http://www.vostlit.info/Texts/Dokumenty/Kavkaz/VII/Arm_Geogr/text1.phtml?id=2184)